

Porównanie tłumaczeń Izajasza 53:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	JAHWE, kto uwierzył — wieści naszej? I — ramię JAHWE komu zostało objawione?
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto uwierzył naszej wieści?* I ramię JAHWE – nad kim się ukazało?** ***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto uwierzył naszej wieści? A ramię JAHWE — nad kim się ukazało?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Któż uwierzył naszemu głoszeniu, a komu jest objawione ramię PANA?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któż uwierzył kazaniu naszemu, a ramię Pańskie komu objawione jest?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto uwierzył słuchowi naszemu? A ramię PANskie komu jest odkryte?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Któż uwierzy temu, cośmy usłyszeli? Komu się ramię Pańskie objawiło?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto uwierzył wieści naszej, a ramię Pana komu się objawiło?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto uwierzył temu, co usłyszeliśmy? Na kim się objawiło ramię Pana?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto uwierzy w to, co usłyszeliśmy, i komu objawiło się ramię PANA?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Któż uwierzy wieści zasłyszanej, i komu objawiło się ramię Jahwe?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи, хто повірив нашій вістці? І господнє рамено кому відкрилося?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto by uwierzył wieści, co do nas doszła i nad kim się objawiło ramię WIEKUISTEGO?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto uwierzył w to, cośmy usłyszeli? I komu zostało objawione ramię Jehowy?

¹⁾ Lub: Kto uwierzył usłyszanej przez nas wieści?

²⁾ Lub: obnażyło, objawiło.

³⁾ <x>500 1:32</x>; <x>500 12:37-43</x>; <x>520 10:16</x>